

Betriebsanleitung BN EAGLE 2 LED ...



Einzelbatterie- Sicherheitsleuchte
Ausführung gem. SN-EN 60598-1:2015, SN-EN 60598-2-1:1989, SN-EN 60598-2-2:2014, SN-EN 62493:2010, SN-EN 62471:2008, SN-EN 55015:2013, SN-EN 61000-3-2:2014, SN-EN 61000-3-3:2013, SN-EN 61547:2009

| Technische Daten | |
|-------------------|--------------------------------------|
| Anschlussspannung | AC230V (220-240V) 50 Hz |
| Schutzart | IP 20 |
| Schutzklasse | II |
| Leuchtmittel | LED 2440lm (emergency 230lm), ~4500K |
| Leiteranschluss | 1,5mm ² |
| Temperaturbereich | 0°C...+25°C |
| Nennbetriebsdauer | 3h |
| Batterie | 1 x 6.0V 2.0Ah (NiCd) |

Technische Änderungen vorbehalten!

Module, Leuchten, Verpackungsmaterialien und Batterien sind gemäss den Bestimmungen zu entsorgen!

Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen gewährleisten wir, dass Sie die Sicherheitsanforderungen im vollen Umfang erfüllen. Garantie-, Service- und Haftpflichtansprüche erlöschen bei Verwendung nicht geeigneter Ersatzteile.

Der Einsatz von fehlerhaften Ersatzteilen kann zu fehlerhaftem Betrieb oder einem nicht funktionierendem System führen.

Operating Instruction BN EAGLE 2 LED ...



Self-contained luminaires
Application acc. SN-EN 60598-1:2015, SN-EN 60598-2-1:1989, SN-EN 60598-2-2:2014, SN-EN 62493:2010, SN-EN 62471:2008, SN-EN 55015:2013, SN-EN 61000-3-2:2014, SN-EN 61000-3-3:2013, SN-EN 61547:2009

| Technical data | |
|--------------------------|--------------------------------------|
| Mains voltage: | AC230V (220-240V) 50 Hz |
| Protection category | IP 20 |
| Protection class | II |
| Light source: | LED 2440lm (emergency 230lm), ~4500K |
| Conductor connection | 1,5mm ² |
| Amb. temp. range | 0°C...+25°C |
| Emergency operation time | 3h |
| Battery | 1 x 6.0V 2.0Ah (NiCd) |

Subject to technical changes!

Modules, luminaires, packing materials and batteries have to be disposed as per national requirements!

Defective components must only be replaced with original INOTEC spare parts. We cannot guarantee that safety requirements are fully met if parts other than these are used. No warranty, service or liability claims will be acknowledged if unsuitable spare parts are used.

The use of defective spare parts may result in malfunction or cause the system to fail entirely.

Istruzione d'installazione BN EAGLE 2 LED..



Lampade di sicurezza autonome
Esecuzione secondo SN-EN 60598-1:2015, SN-EN 60598-2-1:1989, SN-EN 60598-2-2:2014, SN-EN 62493:2010, SN-EN 62471:2008, SN-EN 55015:2013, SN-EN 61000-3-2:2014, SN-EN 61000-3-3:2013, SN-EN 61547:2009

| Dati tecnici | |
|---------------------------|--------------------------------------|
| tensione di alimentazione | AC230V (220-240V) 50 Hz |
| grado di protezione | IP 20 |
| classe di isolamento | II |
| corpo illuminante | LED 2440lm (emergency 230lm), ~4500K |
| morsetti di allacciamento | 1,5mm ² |
| temperatura ambiente | 0°C...+25°C |
| tempo di autonomia | 3h |
| batteria | 1 x 6.0V 2.0Ah (NiCd) |

Soggetto a modifiche tecniche!

Le batterie e i componenti elettrici devono essere smaltiti in base alle direttive e alle norme nazionali sullo smaltimento

I componenti difettosi devono essere sostituiti solo con parti di ricambio originali. Solo in questo caso possiamo garantire il rispetto di tutti i requisiti di sicurezza. I diritti di garanzia, assistenza e responsabilità vengono meno in caso di utilizzo di pezzi di ricambio non idonei.

L'utilizzo di pezzi di ricambio errati può causare un funzionamento non corretto del sistema.

Instructions d'installation BN EAGLE 2 LED..



Luminaire autonome de secours avec accumulateur incorporé
Exécution selon SN-EN 60598-1:2015, SN-EN 60598-2-1:1989, SN-EN 60598-2-2:2014, SN-EN 62493:2010, SN-EN 62471:2008, SN-EN 55015:2013, SN-EN 61000-3-2:2014, SN-EN 61000-3-3:2013, SN-EN 61547:2009

| Caractéristiques techniques | |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| tension d'alimentation | AC230V (220-240V) 50 Hz |
| type de protection | IP 20 |
| classe de protection | II |
| agent lumineux | LED 2440lm (emergency 230lm), ~4500K |
| section de raccordement | 1,5mm ² |
| température admissible | 0°C...+25°C |
| durée de service | 3h |
| batterie | 1 x 6.0V 2.0Ah (NiCd) |

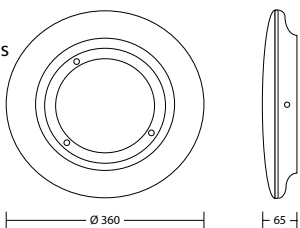
Sous réserve de modifications techniques!

Les batteries et composants électroniques doivent être éliminés conformément aux directives et consignes du pays respectif en matière d'élimination des piles usagées

Les composants défectueux doivent exclusivement être remplacés par des pièces de rechange d'origine. C'est uniquement avec des pièces de rechange d'origine que nous garantissons la conformité intégrale aux exigences de sécurité. Nous ne pouvons accepter aucune demande en garantie, en service ou en responsabilité civile.

L'utilisation de pièces de rechange défectueuses peut entraîner un dysfonctionnement ou une panne du système.

Masse / Dimension
Dimensioni / Dimensions



Abstandstabelle
Distance table
Tabella delle distanze
Table à distance

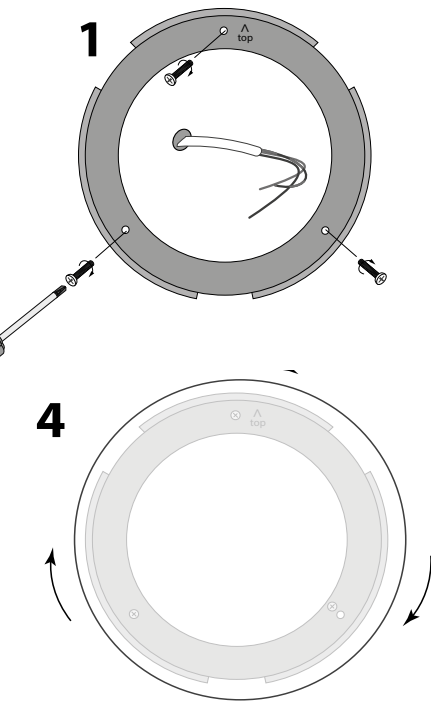
| 3h (1 Lux) | | | 3h (0,5 Lux) | | |
|------------|------|------|--------------|------|------|
| H[m] | A[m] | B[m] | H[m] | A[m] | B[m] |
| 2,5 | 4,7 | 11,2 | 2,5 | 5,7 | 12,2 |
| 4,0 | 5,0 | 12,9 | 4,0 | 6,0 | 13,6 |

LED-Anzeige / LED indicator
LED Indicatore / Affichage LED

| LED Signalisierung / LED Signaling LED Segnalazione / LED Signalisation | LED Signalisierung / Description of failure Descrizione errore / Description du défaut |
|--|--|
| dauerhaft an / permanently on permanente acceso / permanent allumait | System OK (Netzbetrieb) / System OK (mains operation mode) Sistema OK (funzionamento a rete) / System OK (fonctionnement sur secteur) |
| langsame blinkend (2 sek.) / slow flashing (2 sec.) lampeggiante lento (2 sec.) / clignotante lent (2 sec.) | Dauertest (Inbetriebnahme) / Duration test (commissioning) Prova di durata (messa in funzione) / Test de durée (mise en service) |
| schnell blinkend (2 sek.) / fast flashing (2 sec.) lampeggiante svelto (2 sec.) / clignotante rapide (2 sec.) | Funktionstest / Function test Test di funzionamento / Test de fonctionnement |
| dauerhaft an / permanently on permanente acceso / permanent allumait | LED-Leuchtenstörung / LED luminaire fault Guasto lampadine LED / Erreur LED luminaire |
| langsame blinkend (2 sek.) / slow flashing (2 sec.) lampeggiante lento (2 sec.) / clignotante lent (2 sec.) | Fehler Batterietest / Battery-Test failure Errore test batteria / Erreur test batterie |
| schnell blinkend (2 sek.) / fast flashing (2 sec.) lampeggiante svelto (2 sec.) / clignotante rapide (2 sec.) | Batterie Ladestörung / Battery charging failure batteria errore di ricarica/ Batterie erreur de charge |

Befestigungsplatte montieren/ Mounting the fixing plate

Montaggio della piastra di fissaggio / Montage de la plaque de fixation



Funktionen prüfen – AC-Versorgung wiederherstellen. Überprüfen Sie die LED-Anzeige / Überprüfen der Notlichtfunktion

Check operation – restore A.C. supply. Check the indicator LED / Check the emergency lighting function

Controllare il funzionamento – ripristinare la tensione AC. Controllare il indicatore LED / test funzionale dell'emergenza

Vérifier le fonctionnement – restaurer la tension AC. Vérifier l'affichage LED / test de fonctionnement de l'urgence.

HINWEIS: bei Leuchten mit Bewegungsmelder beachten Sie die zusätzlichen Anweisungen (Seite 3).

NOTE: Luminaires with Micro-Wave follow the additional instructions (page 3).

NOTA: Per gli apparecchi con rilevatori di movimento, seguire le istruzioni aggiuntive (pagina 3).

REMARQUE: Pour les luminaires équipés de détecteurs de mouvement, suivre les instructions supplémentaires (page 3).

F Le luminaire doit être branché au réseau pendant au moins 24 heures avant de fonctionner en cas d'urgence, car les piles doivent être complètement chargées avant de fournir leur pleine durée nominale.

AUTO-TEST (DALI)

Le luminaire adoptera un mode d'auto-test (test automatique) si il n'est pas connecté à un bus DALI, ou la communication DALI est manquante. (DALI-Bus est optionnel)

Après l'achèvement du programme d'auto-mise en service, l'auto-test vérifie la lumière avec une première fonction de test d'endurance (1h-3h). Ces essais seront effectués après des temps de retard générés au hasard.

Le test de fonctionnement initial généré de façon aléatoire entre 0 et 7 jours, et l'essai de durée initiale générée de façon aléatoire entre 4 et 52 semaines. Les fonctions subséquentes des tests de durée au hasard se répètent à intervalles de 7 jours et 52 semaines, respectivement.

DALI / luminaires autotest permettent de répondre à des commandes DALI à partir d'une unité de commande appropriée. Ces commandes peuvent être utilisées pour lancer des tests de la fonction et de la durée parfois prescrits. Les indicateurs d'état pour le luminaire sont fixés après un test, pour le reporting et l'enregistrement des résultats.

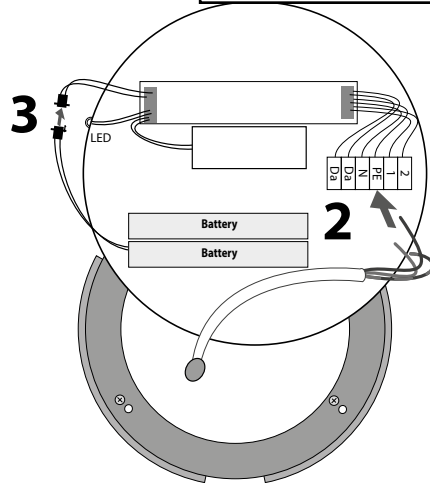


Die Installation darf nur durch Elektrofachkräfte erfolgen.

Installation should only be carried out by electricians qualified and trained.

L'installazione deve essere eseguita solo da elettricisti qualificati.

L'installation doit exclusivement être réalisée par un électricien qualifié.



Anschluss der Spannungsversorgung - siehe Anschlusschema. Überprüfen Sie, ob die Batterieleitung und die LED-Anschlüsse in die entsprechenden Anschlüsse auf der Platine gesteckt sind. Positionieren Sie die Leuchte auf der Befestigungsplatte und drehen Sie die Leuchte bis sie sich verriegelt.

Connect the supply wires to the terminal block in the back of the luminaire - see connection scheme. Check that the battery lead and the LED leads are plugged into their appropriate connectors on PCB. Position the luminaire on the first fix plate and twist to lock.

Collegamento dell'alimentazione elettrica - vedi schema di collegamento. Verificare che il cavo della batteria e i conduttori LED siano collegati ai circuiti elettronici. Posizionare l'apparecchio sulla prima piastra di fissaggio e ruotarlo per bloccarlo.

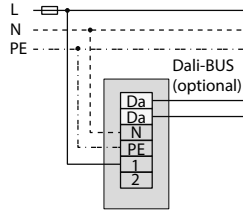
Raccordement de l'alimentation électrique - voir schéma de raccordement. Vérifiez que le câble de la batterie et les fils des LED sont branchés sur leurs connecteurs appropriés sur la carte électronique. Positionner le luminaire sur la première plaque de fixation et tourner pour verrouiller.

Bereitschaftsschaltung

Non maintained mode

Luce non permanente

Couplage de veille

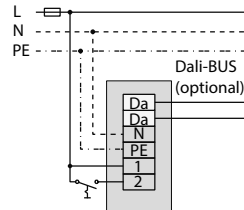


Geschaltetes Dauerlicht

Switched maintained mode

Luce con accensione tramite interruttore

Commutation de veille

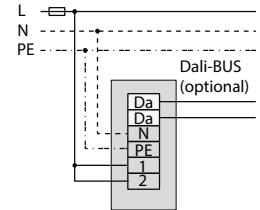


Dauerschaltung -Brücke L/LS

Maintained mode -bridge L/LS

Luce permanente -ponte L/LS

Couplage permanent -pont L/LS



Die Leuchte muss mindestens 24 Stunden vor dem Betrieb an die Stromversorgung angeschlossen werden, da die Batterien vollständig aufgeladen werden müssen, bevor sie ihre volle Nennbetriebsdauer liefern.

SELBSTTEST (DALI)

Die Leuchte übernimmt einen Selbsttest (automatischer Test), wenn er nicht an einen DALI-Bus angeschlossen ist oder die DALI-Kommunikation fehlt. (DALI-Bus ist optional)

Nach Beendigung der Selbstinbetriebnahme prüft das Selbsttestprogramm die Leuchte mit einem ersten Funktions- und Dauertest (1h-3h). Diese Tests werden nach zufällig erzeugten Verzögerungszeiten durchgeführt.

Der anfängliche Funktionstest wurde zufällig zwischen 0 und 7 Tagen erzeugt und der anfängliche Dauertest zufällig zwischen 4 und 52 Wochen erzeugt. Nachfolgende Funktions- und Durations-Tests treten dann zufällig in Intervallen von 7 Tagen bzw. 52 Wochen auf.

DALI / Selbststestleuchten reagieren auf DALI-Befehle von einer geeigneten Steuereinheit. Mit diesen Befehlen können Funktions- und Dauerprüfungen zu vorgegebenen Zeiten eingeleitet werden. Die Statusflags für die Leuchte werden nach einem Test gesetzt (Meldung und Protokollierung der Ergebnisse).



The luminaire should be connected to the mains supply for a minimum of 24 hours before operating in emergency as the batteries need to be fully charged before they will provide their full rated duration.

SELBSTTEST (DALI)

The luminaire will adopt a self-test (automatic test) mode if it is not connected to a DALI bus, or the DALI communication is missing.

On completion of the selfcommissioning check, the self-test program starts with the first function and duration tests (1h-3h). These tests will be carried out after randomly generated delay times.

The initial function test randomly generated between 0 and 7 days, and the initial duration test randomly generated between 4 and 52 weeks. Subsequent function and duration tests then randomly occur at intervals of 7 days and 52 weeks respectively.

DALI/Self-test luminaires will respond to DALI commands from a suitable control unit. These commands can be used to initiate function and duration tests at prescribed times. The status flags for the luminaire are set after a test, for reporting and logging of the results.



L'apparecchio deve essere collegato alla rete elettrica per almeno 24 ore prima di utilizzare in caso di emergenza. Le batterie devono essere completamente cariche per fornire la loro durata nominale completa.

AUTO-TEST (DALI)

L'apparecchio adatterà una modalità di auto-test (test automatico) se non è collegato ad un bus DALI, o la comunicazione DALI è mancante. (DALI-Bus è opzionale)

Al termine del controllo (auto messa in funzione), il programma di auto-test inizia con le prime prove di funzionamento e di durata (1h-3h). Questi test saranno effettuati dopo tempi di ritardo generati casualmente.

Il test funzione iniziale generato in modo casuale tra 0 e 7 giorni, e il test di durata iniziale generato in modo casuale tra 4 e 52 settimane. Successivi test di funzionalità e durata poi casualmente a intervalli di 7 giorni e 52 settimane, rispettivamente.

Apparecchi DALI autotest rispondono ai comandi DALI da un'unità di controllo adatta. Questi comandi possono essere utilizzati per avviare i test di funzionalità e di durata, a volte prescritti. I flag di stato per l'apparecchio di illuminazione vengono impostati dopo un test, per la segnalazione e la registrazione dei risultati.

Betriebsanleitung BN EAGLE 2 LED BM



(Version mit Bewegungsmelder und Dämmerungsschalter)

Um die Empfindlichkeit und den Erfassungsbereich für eine neue Installation einzustellen, stellen Sie zuerst die Zeitdauer auf die minimale Zeit ein und deaktivieren Sie die Dämmerungsempfindlichkeit. Führen Sie danach einen Bereichstest (Bereich ablaufen) bei verschiedenen Empfindlichkeitseinstellungen durch, bis die gewünschte Einstellung erreicht ist. Stellen Sie danach die Zeitdauer und die Dämmerungsempfindlichkeit auf die gewünschten Werte (Schwelle) ein.

3 Reichweiten-Einstellungen (Erfassungsbereich)

Der Erfassungsbereich kann zwischen 100% (ca. 9m) und 10% (ca. 1m) eingestellt werden. Stellen Sie die Dip-Schalter auf die gewünschte Kombination ein.

2 Zeitdauer-Einstellung

Die Zeitdauer kann zwischen 6 Sekunden und 30 Minuten eingestellt werden. Stellen Sie die Dip-Schalter auf die gewünschte Kombination ein

1 Dämmerungseinstellung (Dämmerungsschwelle)

Die Dämmerungseinstellung kann von ca. 2Lux bis zur vollständigen Deaktivierung eingestellt werden. Stellen Sie die Dip-Schalter auf die gewünschte Kombination ein.

| SENS | |
|------|-----|
| | 2m |
| | 5m |
| | 8m |
| | 10m |

Um die Einstellungen am Bewegungsmelder vorzunehmen muss der Sensor vom Leuchtgehäuse entfernt werden.

Systemmodule

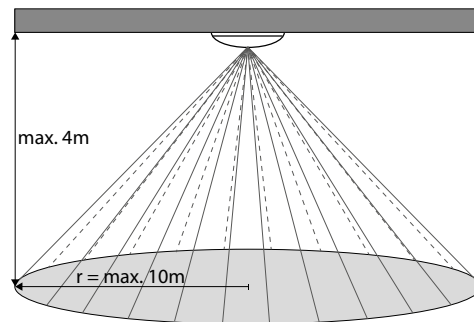
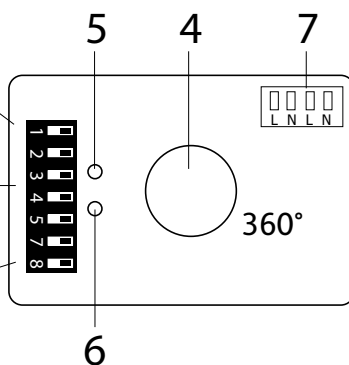
1. Dämmerungseinstellung
2. Zeitdauer-Einstellung (Minuterie)
3. Reichweiten-Einstellungen
4. Bewegungsmelder-Sensor
5. LED-Anzeige
6. Dämmerungssensor
7. Anschlussklemme

The MW sensor has to be removed for each adjustment of the DIP switches.

System modules

1. Ambient light setting
2. On-Time setting
3. Sensitivity / distance
4. MW window
5. LED indicator
6. Ambient Light sensor
7. Supply terminal

| TIME | | TIME | |
|------|-------|------|-------|
| | 10s | | 15min |
| | 1min | | 20min |
| | 5min | | 25min |
| | 10min | | 30min |



| LUX | | LUX | |
|-----|--------|-----|-------|
| | 24h/on | | 100lx |
| | 10lx | | 200lx |
| | 20lx | | 300lx |
| | 50lx | | 500lx |

Per eseguire le impostazioni sul sensore di movimento, è necessario rimuovere il sensore dall'alloggiamento della lampada.

Pour effectuer les réglages sur le détecteur de mouvement, vous devez retirer le capteur du boîtier de la lampe.

Moduli di sistema

1. Raggio di azione del sensore
2. Regolazione del tempo
3. Regolazione di sensore crepuscolare
4. Sensore
5. Indicatore LED
6. Sensore luce ambientale
7. Terminale d'alimentazione

Modules système

1. Réglage de la zone de détection
2. Temporisation (Minuterie)
3. Réglage de la zone de détection
4. Détecteur (capteur)
5. Indicateur LED
6. Capteur de lumière ambiante
7. Borne d'alimentation

Istruzione d'installazione BN EAGLE 2 LED BM



(Versione con rivelatore di movimento e luce crepuscolare)

Per regolare la sensibilità e campo di rilevamento per una nuova installazione, prima impostare il tempo al minimo e cancellare la sensibilità crepuscolare. Poi eseguire un test di campo di rilevamento (rilevazione di movimento) a varie impostazioni di sensibilità fino a raggiungere l'impostazione desiderata. Successivamente, impostare la durata della sensibilità crepuscolare ai valori desiderati.

3 Raggio di azione del sensore (distanza, sensibilità)

La sensibilità può essere regolata tra 100% (9m approssimativo) e 10% (1m approssimativo). Impostare gli interruttori DIP per la combinazione desiderata.

2 Regolazione del tempo

Il tempo può essere regolato a tra 6 secondi e 30 minuti. Impostare gli interruttori DIP per la combinazione desiderata.

1 Regolazione di sensore crepuscolare (luce crepuscolare)

La soglia di luce ambientale può essere regolata da approssimata 2 Lux fino a completa disattivazione. Impostare gli interruttori DIP per la combinazione desiderata.

Instructions d'installation BN EAGLE 2 LED BM



(Version avec détecteur de mouvement et interrupteur crépusculaire)

Pour régler la sensibilité et la plage de détection pour une nouvelle installation, définissez d'abord le temps (Temporisation, Minuterie) au minimum et effacez la sensibilité crépusculaire. Effectuez ensuite un test de plage (marche de la plage) à différents réglages de sensibilité jusqu'à ce que le réglage souhaité soit atteint. Ensuite, régler la sensibilité de la durée et le crépuscule aux valeurs souhaitées.

3 Réglage de la zone de détection (sensibilité)

La sensibilité peut être ajustée entre 100% (approximativement 9m) et 10% (approximativement 1m). Réglez les commutateurs dib à la combinaison requise.

2 Temporisation (Minuterie)

Le temps (Minuterie) peut être réglé entre 6 secondes et 30 minutes. Réglez les commutateurs DIP à la combinaison requise.

1 Réglage du capteur de luminosité (Seuil de réaction)

Le seuil de lumière ambiante peut être réglé à partir de 2Lux approximativement pour désactiver complètement. Réglez les commutateurs DIP à la combinaison requise.